



# SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE   BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE   PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE   SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ   دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0675

Lunedì 26.09.2016

## **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica Democratica del Congo**

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Testo in lingua italiana

Oggi, lunedì 26 settembre 2016, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Presidente della Repubblica Democratica del Congo, S.E. il Sig. Joseph Kabila, il quale ha incontrato successivamente l'Ecc.mo Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i cordiali colloqui sono state evocate le buone relazioni esistenti tra la Santa Sede e la Repubblica Democratica del Congo, con particolare riferimento all'importante apporto della Chiesa cattolica alla vita della Nazione con le sue istituzioni di carattere educativo, sociale e sanitario, nonché per lo sviluppo e la riduzione della povertà. In tale contesto, è stata espressa reciproca soddisfazione per la firma dell'Accordo quadro tra la Santa Sede e lo Stato, avvenuta il 20 maggio scorso.

Particolare attenzione è stata prestata alle gravi sfide poste dall'attuale situazione politica e ai recenti scontri verificatisi nella Capitale. È stata sottolineata l'importanza della collaborazione tra gli attori politici e i rappresentanti della società civile e delle comunità religiose, in favore del bene comune, attraverso un dialogo rispettoso e inclusivo per la stabilità e la pace nel Paese.

Infine, ci si è soffermati sulle persistenti violenze che subisce la popolazione nell'Est del Paese, e sull'urgenza di una cooperazione a livello nazionale e internazionale per prestare l'assistenza necessaria e ristabilire la convivenza civile.

[01513-IT.01] [Testo originale: Italiano]

### Traduzione in lingua inglese

Today, Monday 26 September 2016, the Holy Father received in audience, in the Vatican Apostolic Palace, the president of the Democratic Republic of the Congo, His Excellency Joseph Kabila, who subsequently met with His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, the good relations between the Holy See and the Democratic Republic of the Congo were evoked, with particular reference to the important contribution of the Catholic Church in the life of the nation, with its institutions in the educational, social and healthcare spheres, as well as in development and the reduction of poverty. In this context, mutual satisfaction was expressed for the signing of the framework Agreement between the Holy See and the State, which took place on 20 May this year.

Particular attention was paid to the serious challenges placed by the current political challenge and the recent clashes that have occurred in the capital. Emphasis was placed on the importance of collaboration between political actors and representatives of civil society and religious communities, in favour of the common good, through a respectful and inclusive dialogue for the stability of peace in the country.

Finally, the Parties focused on the persistent violence suffered by the population in the east of the country, and on the urgency of cooperation at national and international levels, in order to provide the necessary assistance and to re-establish civil co-existence.

[01513-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

### Traduzione in lingua spagnola

Hoy lunes, 26 de septiembre de 2016, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia en el Palacio Apostólico Vaticano, al Presidente de la República Democrática del Congo, S. E. Sr. Joseph Kabila, que sucesivamente encontró a S.E el arzobispo Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante los coloquios, transcurridos en una atmósfera de cordialidad, se ha hablado de las buenas relaciones existentes entre la Santa Sede y la República Democrática del Congo, con referencia, en particular, a la importante contribución que la Iglesia católica da a la vida de la nación mediante sus instituciones educativas, sociales y sanitarias, así como en favor del desarrollo y de la reducción de la pobreza. En ese contexto, se ha expresado la satisfacción mutua por la firma del Acuerdo Marco entre la Santa Sede y el Estado del pasado 20 de mayo.

Se prestó una atención especial a los graves retos planteados por la situación política actual así como a los recientes enfrentamientos en la capital. Asimismo se reiteró la importancia de la colaboración entre los actores políticos y los representantes de la sociedad civil y las comunidades religiosas, en favor del bien común, mediante un diálogo respetuoso e inclusivo para la estabilidad y la paz en el país.

Por último, se habló del persistir de la violencia que padece la población en la zona oriental del país, y de la urgencia de una cooperación en ámbito nacional e internacional para proporcionar la asistencia necesaria y restablecer la convivencia civil.

[01513-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

[B0675-XX.02]